

تحليل الأخطاء النحوية في مهارة الكلام  
دى طالبات الفصل السابع بمعهد محمدية عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا

**Dara Asyiraf**

UIN Raden Mas Said Surakarta

*asyirafd@gmail.com*

**Abstrak**

Kesalahan berbahasa merupakan hal yang tidak bisa dipisahkan dalam pembelajaran Bahasa Asing, kesalahan-kesalahan tersebut bisa diminimalisir bahkan dihilangkan jika telah diketahui pola kesalahan yang dilakukan oleh pembelajar bahasa. Analisis Kesalahan (Error Analysis) atau dalam bahasa Arab disebut dengan Tahlilul Akhthaa adalah sebuah prosedur kerja yang memiliki langkah-langkah tertentu yang meliputi Pengumpulan sample, pengidentifikasian kesalahan yang terdapat dalam sample, penjelasan kesalahan tersebut, pengklasifikasian kesalahan itu berdasarkan penyebabnya, serta Pengevaluasian atau Penilaian taraf keseriusan kesalahan itu. Tulisan ini mengungkapkan hasil penelitian terhadap kesalahan berbahasa Arab yang dilakukan oleh Siswa MBS Ar-Fachruddin Yogyakarta. Dalam menganalisis data yang diperoleh, peneliti menggunakan teknik analisis kesalahan (Error analysis) dalam keterampilan berbicara bahasa Arab yang terdapat dalam kertas pelanggaran bahasa yang dijadikan sample penelitian. Sebelum dilakukan analisis, terlebih dahulu ditetapkan jenis kesalahanyang akan diteliti. Jenis kesalahan berbicara yang diteliti dari setiap percakapan sehari-hari, sintaksis (nahwiyah), dan semantik (dalaliyah). Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan nahwiyah dalam berbicara sering terjadi di Al'adad, Sifah dan Mausuf, Taknis dan Tazkir, Taqdim dan Takhir.

**Kata kunci:** analisis kesalahan, keterampilan berbicara, sintaksis

**Abstract**

*Language errors are something that cannot be separated in foreign language learning, these errors can be minimized and even eliminated if the pattern of errors made by language learners is known. Error Analysis (Error Analysis) or in Arabic called Tahlilul Akhthaa is a work procedure that has certain steps which include sample collection, identification of errors contained in the sample, explanation of the error, classification of errors based on their causes, and evaluation or assessment. the seriousness of the error. This paper reveals the results of research on Arabic errors made by MBS students Ar-Fachruddin Yogyakarta. In analyzing the data obtained, the researcher used error analysis techniques in Arabic speaking skills contained in the language violation paper that was used as the research sample. Prior to the analysis, the type of error to be investigated must first be determined. The types of speech errors studied were in everyday conversation, syntax (nahwiyah), and semantics (dalaliyah). The results showed that nahwiyah errors in speaking often occurred in Al'adad, Sifah and Mausuf, Taknis and Tazkir, Taqdim and Takhir.*

**Keywords:** error analysis, speaking skills, syntax.

**A. مقدمة**

معهد محمديّة الإسلامي عبد الرزاق فخر الدين هو أحد المعاهد الذي جعل بينته بيئة لغوية، واختار اللغة العربية لتكون لغة يومية لطلابه ويتكلمون بها في أيامهم. ومع ذلك تظهر المشكلة فيه حيث إن الطلاب بمعهد محمديّة عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا يواجهون صعوبات جمة في التطبيقات النحوية في المهارات الأربعة بعامة ومهارة الكلام بخاصة، ومن هذه الصعوبات كمشكلة تفريق بين جملة اسمية وجملة فعلية، والتأنيث والتذكير، التقديم والتأخير والمطابقة، وكذلك توجد مشكلة في تمييز العدد، وقد لوحظت المشكلة من خلال تدريس الباحثة لطلاب الفصل السابع في المعهد. وتهدف الدراسة إلى معرفة الأخطاء النحوية في مهارة الكلام لدى طلاب الفصل السابع، وتلك لإيجاد حلول لتفادي هذه الأخطاء.

**B. منهج البحث**

وأما منهج البحث الذي تعتمد عليه الباحثة هو منهج وصفي تحليلي وتنتهج المدخل النوعي. ويهدف المنهج الوصفي جمع الحقائق والبيانات عن ظاهرة أو موقف معين مع محاولة تفسير هذه الحقائق تفسيراً كافياً. والمنهج الوصفي التحليلي هو المنهج الوصفي المتعمق الذي يقوم به الباحث العلمي بوصف الظواهر والمشاكل العلمية المختلفة، وحل المشكلات والتساؤلات التي تقع في دائرة البحث العلمي، ثم يتم تحليل البيانات التي تم جمعها عن طريق المنهج الوصفي، حتى يمكن إعطاء التفسير والنتائج المناسبة عن تلك الظاهرة.

وجمع البيانات والمعلومات التي تحتاج إليها الباحثة هي طريقة البحث الميداني بواسطة والملاحظة المباشرة والمقابلة. ثم القيام بدراستها وتحليلها ثم يفسرها ويشرحها، وفي الأخير كتابة الخلاصة من عملياته. أما طريقة تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة عند مالس وهابريمان وهي تتكون من ثلاث خطوات:

**1. حد البيانات**

بعد أن يتم جمع البيانات من خلال المقابلة والملاحظة والتسجيل، تقوم الباحثة بحد البيانات وهو عبارة عن عملية تنظيم البيانات وتركيز على الأشياء الرئيسية أو المهمة وترك ما لايعنيه. ثم تصنف وتقم هذه البيانات إلى أقسام وفق نوعها. فهذه العملية تكون البيانات أوضح وأسهل للفهم. ويكون التركيز في هذا الموضوع هو تعريفات الأخطاء وطرق تحليلها.

**2. عرض البيانات**

الخطوة التالية بعد أن يتم حد البيانات هي عرض البيانات وهو عرض أنماط البيانات التي تم جمعها وحدها لتسهيل القراءة والفهم وقد يكون العرض بشكل جدول أو رسم بياني أو مخطط أو شبكة أو نص أو فقرة. فتعرض البيانات عن أنواع الأخطاء وتحليلها.

**3. الاستنتاج**

الخطوة الثالثة عند تحليل البيانات وفق مالس وهابريمان هي الاستنتاج أي خلاصة البيانات أو استنباطها حيث إن الأخطاء اللغوية كثيرة لدى الطلاب بمعهد بمعهد محمديّة عبد الرزاق فخر الدين يوكياكرتا واستخدمت الفقرة لتوضيح نتيجة البحث.

**C. نتائج البحث وعرضها****مفهوم الخطأ:**

الأخطأ لغة : جمع من الخطأ : ضد الصواب.

أخطأ : خطئ. وغلط {حاد عن الصواب}. ويقال: أخطأ فلان: أذنب عمداً أو سهواً.

[خطأ] الخطأ والخطء ضد الصواب. وقد أخطأ وفي التنزيل: {وليس عليكم جناح فيما أخطأتم به} عداه بالباء لانه في معنى عثرتم أو غلطهم، والخطأ: ما لم يتعمد، والخطاء: ما تعمد.

المخطئ: من أراد الصواب، فصار إلى غيره، والخطئ: من تعمد لما ينبغي، وتقول: لأن تخطئ في العلم أيسر من أن يخطئ في الدين. ويقال: قد خطئنا إذا أئمت، فأنا أخطأ وأنا خاطئ، قال المنذري: سمعت أبا الهيثم يقول: خطئنا لم فعله عمداً، وأخطئنا لم فعله غير عمد.

عرف "كوردر" أن الخطأ هو نَقْلًا عن طعيمة والناقعة، وقد أوضح كوردر في كتابه الفرق بين زلة اللسان، والأخطاء الناتجة من تردد المتكلم، وما شابه ذلك، أما الأغلط فهي الناتجة وعرف "سيرفرت": هو أي استعمال خاطئ للقواعد، أو سوء استخدام القواعد الصحيحة، أو الجهل بالشواذ (الاستثناءات) من القواعد، مما ينتج عنه ظهور أخطاء تتمثل في الحذف، والإضافة، والإبدال، وكذلك في تغيير أماكن الحروف. وهناك اختلاف بين الأخطاء كالأغلط، فالخطأ في التهجى أو الكتابة الذم يحدث بانتظام عبر الكتابة يسمى (Error) ربما يرجع إلى نقص في معرفة الدارس بطبيعة اللغة قواعدها.

وكذلك وقد عرف "العصيلي": الأخطاء يقصد بها الأخطاء اللغوية؛ أم الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.

تتضح من هذه التعريفات أن عدة مواصفات للاستجابة اللغوية حتى تعتبر خطأ منها:

1. مخافة الاستجابة اللغوية الصادرة من الطالب لما ينبغي أن تكون عليه هذه الاستجابة.
2. عدم مناسبة هذه الاستجابة في بعض المواقف.
3. تكرار صدور هذه الاستجابات، فما يصدر مرة واحدة لا يعتبر زلة أو هفوة. أنواع الأخطاء.

#### وهناك ثلاثة أنواع من الأخطاء:

1. عدم التركيز
2. قصر الذاكرة
3. الإرهاق
4. الأغلط

يطلق مصطلح الأغلط على ذلك النوع من الأخطاء أو المواقف التي يستخدم فيها المتعلم اللغة في موقف غير ملائم فقد تكون الجملة المستخدمة صحيحة من حيث السياق اللغوي ولكنها خطأ من حيث سياق الخطاب

#### تقسيم الأخطاء عادة إلى قسمين:

**الأول: أخطاء أداء،** وهو ما يطلق عليه في العربية الغلط (Mistake) وهو ما لا يمثل خلافاً أو الانحرافاً في الكفاية اللغوية، أي عدم إدراك نظام من أنظمة اللغة.

**الثاني: أخطاء الكفاية،** وهي الأخطاء التي تنتج عن خلل في إدراك أحد أنظمة اللغة أو تطبيقه، وهي الأخطاء التي تمثل انحرافاً عن قواعد اللغة، مرحلياً كان ذلك الانحراف أو ثابتاً، وغالباً ما تقسم هذه الأخطاء إلى:

أ. أخطاء جزئية أو أخطاء محدودة الفاعلية (Lokal error): وهي أخطاء لا تؤثر في عملية التواصل فلا تحدث السوء استقبال للرسالة اللغوية أو إرسالها.

ب. أخطاء فاعلية أو كلية (Global Error): وهي الأخطاء التي تعوق عملية التواصل، وعادة ما يحدث عن مقياس تتراوح فيه نسبة الفهم والإفهام بين الصفر والمائة، إلا أن عملية الفهم والإفهام لا ترتبط فقط بالتطبيق الصحيح لأنظمة اللغة.

#### الأسباب اللغوية

أ. التداخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة الهدف. تنطلق فكرة التداخل بين اللغة الأم ولغة الهدف من أن عناصر النظام اللغوي المتشابهة بين اللغتين تكون أسهل في عملية التعلم، في حين تكون العناصر المختلفة أكثر صعوبة في ذلك، فالطالب يقوم بنقل بنيته الذهنية للغة إلى اللغة الهدف، ومن هنا يركز على التحليل التقابلي بين اللغتين بغية تحديد نقاط التشابه والاختلاف

ب) هناك أسباب لغوية ولكن لا علاقة لها بالتداخل يمكن إجمالها فيما يأتي:

1. التعميم: يمكن أن يكون التعميم (وهو الاستراتيجيات التي يتبعها الطالب في استعمال اللغة، ويقصد به استعمال قاعدة يعرفها الطالب في موطن يتوهم أنها تطبيق فيها) يمكن أن يكون إيجابياً عندما يساهم في عملية التواصل، ويمكن أن يكون سلبياً، ويقصد بالتعميم السلبي استعمال القاعدة في غير مكانها، وهذا ما أطلق عليه رتشارد (Over-Generalization) أي المبالغة في التعميم.

2. الجهل بالقاعدة وقيودها والشروط التي تطبق فيها، أو التطبيق الناقص للقاعدة وهو مرتبطة بدرجة تطور

الكفاية اللغوية عند الطالب لإنتاج جمل مقبولة.  
 3. الافتراضات الخاطئة حول اللغة الهدف وهذه الافتراضات ناتجة عن سوء الأداء الاستقبالي عند الطالب، ويكون ذلك عائدا لأسباب ذاتية أحيانا، وأحيانا أخرى لسوء تقديم المادة اللغوية وتدرجها.  
 4. هناك أخطاء مردها اللغة الهدف، كتشعب القواعد وكثرتها والتداخل فيها بينها، وهي الأسباب الأكثر فاعلية.

### أنواع الأخطاء اللغوية

وصف الأخطاء كما بينها العلماء العرب القدامى. نقلا عن جاسم علي جاسم ومنى العجرى وهالة حسني بيدس.

يقصد بالأخطاء النحوية: الأخطاء التي تتناول موضوعات النحو: كالتذكير، والتأنيث، والإفراد، والتنثية، والجمع، وغيرها.

انظروا إلى الأمثلة التالية: باب ما أثنوه من المذكر من ذلك القلب، والبطن يقولون: رقت له قلبي وانتفخت بطني، ونحو ذلك.  
 الصواب: تذكير الجميع

#### 1. الأخطاء الصرفية

يقصد بالأخطاء الصرفية: هي الأخطاء التي تتناول موضوعات الصرف، كالتصغير، والنسب وغيرها. انظروا إلى الأمثلة التالية:

يقولون يوم بَدْرِيّ، وليلة بَدْرِيَّة. والصواب: بدري وبدرية. باسكان الدال، لأنه منسوب إلى البدر.

ويقولون: دَبَّيْتُ الشحم. والصواب دَوَّبْتُه بالواو لأنه من ذاب يُدُوبُ

2. الأخطاء الصرفية: وهي تتعلق بما يعترى بنية الكلمة العربية من تغيير سواء بزيادة أو نقص، مما يؤثر في معناها ومعناها

#### 3. الأخطاء الصوتية

يقصد بالأخطاء الصوتية: هي الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاتها، وما يعترىها من حذف، وإضافة، وإبدال، وغيرها.

إليك الأمثلة التالية: أخطاء الإضافة: يقولون: الكورة. والصواب: الكرة ومتعلم اللغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي لا توجد في لغته الأم، بالإضافة إلى صعوبة تكيف جهازه الصوتي للغة الجديدة مع تقدم العمر.

#### 4. الأخطاء البلاغية

يقصد بالأخطاء البلاغية هي التي تتعلق بموضوعات البلاغة، كالجناس، والطباق، والتضمين، وتنافر، وغيرها.

يقولون: ما يَجْرِي ولا يَمْرء. والصواب: ما يلجي ولا يُمرء، (جناس ناقص)

#### 5. الأخطاء الأسلوبية (تحليل خطاب)

الأخطاء الأسلوبية: هي الأخطاء التي تتناول وضع الكلمات في سياق غير صحيح، أو أن تستعمل الكلمة في الجملة بشكل خاطئ.

انظروا إلى الأمثلة التالية: ومن ذلك: الأوباش من الناس، هم عندهم: السفلة. وليس كذلك. إنّما الأوباش والأوشاب: الأخطا من الناس من قبائل شتى، وإن كانوا رؤساء وأفاضل، وفي الحديث: قد وَبَّ شَتَّ قريشُ أوباشا أي جمَّعت جموعا، (استعمال الكلمة خطأ في السياق).

#### 6. الأخطاء المعجمية

يقصد بالأخطاء المعجمية: هي الأخطاء التي تكون في استعمال معنى الكلمة الخاطئة في الجملة.

يقولون: لعب الصبيان الغميمة. والصواب: الغميصي، والغميصاء، إذا مددت خففت، وإذا قصرت شددت، (استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى)

#### 7. الأخطاء الإملائية

يقصد بالأخطاء الإملائية: الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط. كزيادة حرف، أو حذفه، أو إبداله، أو وضعه في غير موضعه من الكلمة.

يصعب على المدرّس فهم ما يكتبه المتعلم من نصوص، وهي:

1) إثبات همزة القطع مكان همزة الوصل.

2) أخطاء إهمال همزة القطع.

3) إبدال حرف بحروف آخر

4) أخطاء رسم حروف الكلمة.

8. الأخطاء الكلية

المقصود بالأخطاء الكلية (Global Errors): هي التي تعيق الاتصال، وتؤثر على التنظيم الكلي للجملة، وتتضمن في أكثر صورها انتظاما الأنماط التالية:

1) الترتيب الخاطئ للكلمات.

أدوات الربط الجمل المحذوفة أو الخاطئة أو الواقعة في غير مكانها.

حذف المعينات التي تدل على الاستثناءات اللازمة من القواعد النحوية الشائعة.

تعميم قواعد النحو الشائعة على الاستثناءات (عدم مراعاة القيود على عناصر معجمية معينة).

فالأخطاء الكلية تؤثر على النظام الكلي للجملة، وتجعل السامع أو القارئ يخطئ في تفسير رسالة المتكلم أو الكاتب. ويمكن أن يمتد تصنيف الأخطاء الكلية والجزئية ليشمل تصنيف الأخطاء باعتبار بعدها أو قرانها من اللغة.

6. الأخطاء الجزئية

الأخطاء الجزئية (Local Errors): هي الأخطاء التي لا تسبب في إعاقة الاتصال بصورة واضحة. وتشمل أخطاء تصريف الاسم، والفعل، كما تشمل الأدوات، والأفعال المساعدة، وصوغ كلمات الكم، واستخدام الضمير المذكر مكان المؤنث، واستعمال الفعل الماضي بدلا من المضارع، وغيرها. وبما أن تلك الأخطاء مقصورة على جزء واحد من أجزاء الجملة فإننا نسميها (أخطاء جزئية أو محلية). فالأخطاء الجزئية: هي التي تقتصر على جزء واحد من أجزاء الجملة، ولا تحدث أثرا كبيرا على عملية الاتصال ولا نعيته

**تحليل الأخطاء اللغوية في مهارة الكلام لدى طلاب الفصل السابع بمعهد محمدية عبد الرزاق فخر الدين يوكيارتا**

1. الخطأ " خمس طلاب والصواب: خمسة طلاب.

أتى الطالب بالعدد (خمس) مع أن المعدود مذكر (طلاب)، والصواب أن يأتي به مؤنثا (خمس)؛ فالعدد (واحد) و(اثنان) يطابقان المعدود من حيث إنهما يحتلان موقع النعت، وأما الأعداد من (3-10) فتخالف المعدود في الجنس، إن لم تستخدم نعوتها والعددان (11)، (12)، يطابقان في جزأيهما في حين الأعداد (13-19) تخالف جزئها الأول وتطابق في جزئها الثاني.

2. الخطأ "في الفصل ستة طالبات والصواب: في الفصل خمس الطالبات.

جاء الطالب بالعدد (ستة) مؤنثا مع أن المعدود مؤنثا (الطالبات) أن يأتي به مذكرا (ست). ويرجع السبب إلى صعوبات داخل اللغة العربية؛ لأن العدد في اللغة العربية له حالات عديدة في الإفراد والتنثية والجمع، والنوع، والشخص. وإن كثر قواعد العدد في اللغة العربية وتفرعها تجعل السيطرة على اللغة أمرا صعبا.

3. الخطأ " الكراسة جميل " والصواب " الكراسة جميلة

استعمل الطالب الصفة مذكرا (جميل) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا لأن الصفة تتبع الموصوف عليه. والسبب هو الجهل بقيود القاعدة، وهي مطابقة الصفة للموصوف والخبر للمبتدأ من حيث التذكير والتنثية والتأنيث.

4. الخطأ " اشتريت كتابا رخيصة " والصواب اشتريت كتاباً رخيصةً.

استخدم الطالب الصفة مذكرا (رخيص) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا (رخيصة) لأن الصفة تتبع الموصوف عليه.

والسبب هو صعوبات داخل اللغة العربية نفسها متمثلة في التفريق بين المذكر المجازي، والمؤنث المجازي.

5. تَلَكُّ الأَسْتَاذُ  
أشار الطالب باسم الإشارة المؤنث(تلك) للمذكر (الأستاذ) والصواب (ذلك)؛ لأن الأستاذ مذكر حقيقي.
7. الخطأ " السبورة نظيف " والصواب " السبورة نظيفة"  
استعمل الطالب الصفة مذكرا (نظيف) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا (السبورة) لأن الصفة تتبع الموصوف عليه. والسبب هو الجهل بقيود القاعدة، وهي مطابقة الصفة للموصوف والخبر للمبتدأ من حيث التذكير والتأنيث.
8. الخطأ "في الإدارة خمسة صور والصواب: في الإدارة خمس صور  
جاء الطالب بالعدد (خمسة) مؤنثا مع أن المعدود مؤنثا (صور) أن يأتي به مذكرا (خمس). ويرجع السبب إلى صعوبات داخل اللغة العربية؛ لأن العدد في اللغة العربية له حالات عديدة في الإفراد والتنثنية والجمع، والنوع، والشخص. وإن كثر قواعد العدد في اللغة العربية وتفرعها تجعل السيطرة على اللغة أمرا صعبا.  
. الخطأ " الكراسية جميل " والصواب " الكراسية جميلة"  
استعمل الطالب الصفة مذكرا (جميل) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا لأن الصفة تتبع الموصوف عليه. والسبب هو الجهل بقيود القاعدة، وهي مطابقة الصفة للموصوف والخبر للمبتدأ من حيث التذكير والتأنيث.
9. الخطأ " رأيت نجوما جميلا" والصواب رأيت نجوما جميلة.  
استخدم الطالب الصفة مذكرا (جميلا) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا (جميلة) لأن الصفة تتبع الموصوف عليه. والسبب هو صعوبات داخل اللغة العربية نفسها متمثلة في التفريق بين المذكر المجازي، والمؤنث المجازي.
10. ذلك الكتب  
أشار الطالب باسم الإشارة المؤنث(ذلك) للمؤنث المجازي (الكتب) والصواب (تلك)؛ لأن الكتب مذكر المجازي.
11. الخطأ " الساعة جميل " والصواب " الساعة جميلة"  
استعمل الطالب الصفة مذكرا (جميل) والسياق يتطلب أن يأتي به مؤنثا لأن الصفة تتبع الموصوف عليه. والسبب هو الجهل بقيود القاعدة، وهي مطابقة الصفة للموصوف والخبر للمبتدأ من حيث التذكير والتأنيث.

#### D. الخلاصة

إن أشكال الأخطاء النحوية لدى طلاب الفصل السابع بمعهد محمدية الاسلامي عبد الرزاق فخر الدين تتكون من التأنيث والتذكير، التقديم والتأخير والمطابقة، وتمييز العدد، والنعت والمنعوت، والفاعل، والمفعول به، والعطف والمعطوف، إن وأخواتها، وكان وأخواتها. ومن أسباب الأخطاء النحوية هي بسبب التعميم، الجهل بالقاعدة، والافتراضات الخاطئة حول اللغة الهدف، وكذلك هناك أخطاء مردها اللغة الهدف.

#### E. المراجع

محمود إسماعيل وإسحاق الأمين، 1982م. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض: جامعة الملك سعود.

رشدي أحمد، مشكلات تعليم اللغة اتصليا: صعوبات وأخطاء، طعيمة.

فقيشة، حمدي، 1985، تحليل الأخطاء ووقائع ندوات تعليم العربية لغير الناطقين بها، مكتب التربية العربي لدول الخليج.

الراجحي، 1996م، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، الإسكندرية، دارا المعرفة الجامعية.

محمود إسماعيل، الخطأ في تحليل الأخطاء، بحث في كتاب التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء.

لويس معلوف، 2002، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة التاسعة والثلاثون، بيروت، دار المشرق.

مجمع اللغة العربية بالقاهرة، المعجم الوسيط، الجزء الأول الطبعة الثانية، مصر، دارا المعارف.

ابن منظور، 2003م، لسان العرب، القاهرة، دار الحديث.  
الغريب الأصفهاني، 2004، معجم مفردات ألفاظ القرآن، دار الكتب العلمية.  
الجرجاني، 1413هـ، معجم التعريفات، دارا الفضيلة.  
جاسم على جاسم، 2020، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي. أردون.